

Karar Sayısı : 2016/9148

19 Mayıs 2016 tarihinde Brüksel’de imzalanan ve 9/8/2016 tarihli ve 6737 sayılı Kanunla onaylanması uygun bulunan ekli “Karadağ’ın Kuzey Atlantik Antlaşmasına Katılımına İlişkin Protokol”ün onaylanması; Dışişleri Bakanlığının 29/8/2016 tarihli ve 11336312 sayılı yazısı üzerine, 31/5/1963 tarihli ve 244 sayılı Kanunun 3 üncü maddesine göre, Bakanlar Kurulu’na 7/9/2016 tarihinde kararlaştırılmıştır.

Recep Tayyip ERDOĞAN
CUMHURBAŞKANI

Binali YILDIRIM

Başbakan

N. CANIKLI

Başbakan Yardımcısı

M. ŞİMŞEK

Başbakan Yardımcısı

N. CANIKLI

Başbakan Yardımcısı V.

Y. T. TÜRKES

Başbakan Yardımcısı

Y. T. TÜRKES

Başbakan Yardımcısı V.

B. BOZDAĞ

Adalet Bakanı

F. B. SAYAN KAYA

Aile ve Sosyal Politikalar Bakanı

F. B. SAYAN KAYA

Avrupa Birliği Bakanı V.

F. ÖZLÜ

Bilim, Sanayi ve Teknoloji Bakanı

M. MÜEZZİNOĞLU

Çalışma ve Sosyal Güvenlik Bakanı

M. ÖZHASEKİ

Çevre ve Şehircilik Bakanı

L. ELVAN

Dışişleri Bakanı V.

N. ZEYBEKÇİ

Ekonomi Bakanı

B. ALBAYRAK

Enerji ve Tabii Kaynaklar Bakanı

A. Ç. KILIÇ

Gençlik ve Spor Bakanı

F. ÇELİK

Gıda, Tarım ve Hayvancılık Bakanı

B. TÜFENKÇİ

Gümrük ve Ticaret Bakanı

S. SOYLU

İçişleri Bakanı

L. ELVAN

Kalkınma Bakanı

N. AVCI

Kültür ve Turizm Bakanı

N. AĞBAL

Maliye Bakanı

İ. YILMAZ

Millî Eğitim Bakanı

F. IŞIK

Millî Savunma Bakanı

V. EROĞLU

Orman ve Su İşleri Bakanı

R. AKDAĞ

Sağlık Bakanı

A. ARSLAN

Ulaştırma, Denizcilik ve Haberleşme Bakanı

KARADAĞ'IN KUZHEY ATLANİK ANTLAŞMASINA KATILIMINA İLİŞKİN PROTOKOL

4 Nisan 1949 tarihinde Vaşington'da imzalanan Kuzey Atlantik Antlaşmasına taraf ülkeler,

Karadağ'ın bu Antlaşmaya katılımıyla Kuzey Atlantik bölgesinin güvenliğinin pekişeceğinden emin olarak,

Aşağıdaki hususlar üzerinde anlaşmışlardır:

Madde I

Bu Protokolün yürürlüğe girmesiyle, Kuzey Atlantik Antlaşması Teşkilatının Genel Sekreteri, tüm Taraflar adına, Kuzey Atlantik Antlaşmasına katılımı için Karadağ Hükümeti'ne davette bulunacaktır. Antlaşmanın 10'uncu Maddesi uyarınca, Karadağ, katılım belgesini Amerika Birleşik Devletleri Hükümetine tevdi ettiği tarihte Taraf ülke olacaktır.

Madde II

Mevcut Protokol, Kuzey Atlantik Antlaşmasına Taraf her bir ülkenin Protokolü kabul ettiğini Amerika Birleşik Devletleri Hükümetine bildirdiğinde yürürlüğe girecektir. Amerika Birleşik Devletleri Hükümeti, Kuzey Atlantik Antlaşmasının tüm Taraflarına, bu yöndeki her bir bildirim aldığı tarih ve işbu Protokolün yürürlüğe giriş tarihi hakkında bilgi verecektir.

Madde III

İngilizce ve Fransızca metinleri aynı derecede geçerli olan işbu Protokol, Amerika Birleşik Devletleri Hükümeti Arşivlerinde muhafaza edilecektir. Protokolün onaylı örnekleri, anılan Hükümet tarafından Kuzey Atlantik Antlaşmasına Taraf tüm ülkelerin Hükümetlerine iletilecektir.

İşbu Protokol, yukarıdaki hususları doğrulamak üzere, aşağıda imzaları bulunan tam yetkililer tarafından imzalanmıştır

19 Mayıs 2016 tarihinde Brüksel'de imzalanmıştır.

- Arnavutluk Cumhuriyeti adına : (imza) _____
- Belçika Krallığı adına : (imza) _____
- Bulgaristan Cumhuriyeti adına : (imza) _____
- Kanada adına : (imza) _____
- Hırvatistan Cumhuriyeti adına : (imza) _____
- Çek Cumhuriyeti adına : (imza) _____
- Danimarka Krallığı adına : (imza) _____
- Estonya Cumhuriyeti adına : (imza) _____
- Fransız Cumhuriyeti adına : (imza) _____
- Almanya Federal Cumhuriyeti adına : (imza) _____
- Yunanistan Cumhuriyeti adına : (imza) _____
- Macaristan adına : (imza) _____
- İzlanda Cumhuriyeti adına : (imza) _____
- İtalya Cumhuriyeti adına : (imza) _____
- Letonya Cumhuriyeti adına : (imza) _____
- Litvanya Cumhuriyeti adına : (imza) _____
- Lüksemburg Büyük Dükalığı adına : (imza) _____
- Hollanda Krallığı adına : (imza) _____
- Norveç Krallığı adına : (imza) _____
- Polonya Cumhuriyeti adına : (imza) _____
- Portekiz Cumhuriyeti adına : (imza) _____
- Romanya adına : (imza) _____
- Slovak Cumhuriyeti adına : (imza) _____
- Slovenya Cumhuriyeti adına : (imza) _____
- İspanya Krallığı adına : (imza) _____
- Türkiye Cumhuriyeti adına : (imza) _____
- Büyük Britanya ve Kuzey İrlanda Birleşik Krallığı adına : (imza) _____
- Amerika Birleşik Devletleri adına : (imza) _____

Karadağ'ın Kuzey Atlantik Antlaşması'na katılımına ilişkin Protokolün orijinal tasdikli nüshası.

Brüksel, 19 Mayıs 2016

Steven Hill
NATO Hukuk Danışmanı ve
Hukuk İşleri Dairesi Direktörü

**PROTOCOL
TO THE NORTH ATLANTIC TREATY
ON THE ACCESSION OF
MONTENEGRO**

**PROTOCOLE
AU TRAITÉ DE L'ATLANTIQUE NORD
SUR L'ACCESSION
DU MONTÉNÉGRO**

The Parties to the North Atlantic Treaty, signed at Washington on April 4, 1949,

Being satisfied that the security of the North Atlantic`area will be enhanced by the accession of Montenegro to that Treaty,

Agree as follows:

Les Parties au Traité de l'Atlantique Nord, signé le 4 avril 1949 à Washington,

Assurées que l'accession du Monténégro au Traité de l'Atlantique Nord permettra d'augmenter la sécurité de la région de l'Atlantique Nord,

Conviennent ce qui suit :

Article I

Upon the entry into force of this Protocol, the Secretary General of the North Atlantic Treaty Organisation shall, on behalf of all the Parties, communicate to the Government of Montenegro an invitation to accede to the North Atlantic Treaty. In accordance with Article 10 of the Treaty, Montenegro shall become a Party on the date when it deposits its instrument of accession with the Government of the United States of America.

Article II

The present Protocol shall enter into force when each of the Parties to the North Atlantic Treaty has notified the Government of the United States of America of its acceptance thereof. The Government of the United States of America shall inform all the Parties to the North Atlantic Treaty of the date of receipt of each such notification and of the date of the entry into force of the present Protocol.

Article III

The present Protocol, of which the English and French texts are equally authentic, shall be deposited in the Archives of the Government of the United States of America. Duly certified copies thereof shall be transmitted by that Government to the Governments of all the Parties to the North Atlantic Treaty.

Article I

Dès l'entrée en vigueur de ce Protocole, le Secrétaire Général de l'Organisation du Traité de l'Atlantique Nord enverra, au nom de toutes les Parties, au Gouvernement du Monténégro une invitation à adhérer au Traité de l'Atlantique Nord. Conformément à l'Article 10 du Traité, le Monténégro deviendra Partie à ce Traité à la date du dépôt de son instrument d'accession auprès du Gouvernement des États-Unis d'Amérique.

Article II

Le présent Protocole entrera en vigueur lorsque toutes les Parties au Traité de l'Atlantique Nord auront notifié leur approbation au Gouvernement des États-Unis d'Amérique. Le Gouvernement des États-Unis d'Amérique informera toutes les Parties au Traité de l'Atlantique Nord de la date de réception de chacune de ces notifications et de la date d'entrée en vigueur du présent Protocole.

Article III

Le présent Protocole, dont les textes en français et anglais font également foi, sera déposé dans les archives du Gouvernement des États-Unis d'Amérique. Des copies certifiées conformes seront transmises par celui-ci aux Gouvernements de toutes les autres Parties au Traité de l'Atlantique Nord.

In witness whereof,
the undersigned plenipotentiaries have
signed the present Protocol.

Signed at Brussels
on the 19th day of May 2016.

En foi de quoi,
les plénipotentiaires désignés ci-dessous ont
signé le présent Protocole.

Signé à Bruxelles
le 19 mai 2016.

For the Republic of Albania : _____
Pour la République d'Albanie :

For the Kingdom of Belgium : _____
Pour le Royaume de Belgique :

For the Republic of Bulgaria : _____
Pour la République de Bulgarie :

For Canada : _____
Pour le Canada :

For the Republic of Croatia : _____
Pour la République de Croatie :

For the Czech Republic : _____
Pour la République tchèque :

For the Kingdom of Denmark : _____
Pour le Royaume de Danemark :

For the Republic of Estonia : _____
Pour la République d'Estonie :

For the French Republic :
Pour la République française :

For the Federal Republic of Germany :
Pour la République fédérale d'Allemagne :

For the Hellenic Republic :
Pour la République hellénique :

For Hungary :
Pour la Hongrie :

For the Republic of Iceland :
Pour la République d'Islande :

For the Italian Republic :
Pour la République italienne :

For the Republic of Latvia :
Pour la République de Lettonie :

For the Republic of Lithuania :
Pour la République de Lituanie :

For the Grand Duchy of Luxembourg :
Pour le Grand-Duché de Luxembourg :

For the Kingdom of the Netherlands :
Pour le Royaume des Pays-Bas :

For the Kingdom of Norway : _____
Pour le Royaume de Norvège :

For the Republic of Poland : _____
Pour la République de Pologne :

For the Portuguese Republic : _____
Pour la République portugaise :

For Romania : _____
Pour la Roumanie :

For the Slovak Republic : _____
Pour la République slovaque :

For the Republic of Slovenia : _____
Pour la République de Slovénie :

For the Kingdom of Spain : _____
Pour le Royaume d'Espagne :

For the Republic of Turkey : _____
Pour la République de la Turquie :

For the United Kingdom of Great Britain and
Northern Ireland : _____
Pour le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et
d'Irlande du Nord :

For the United States of America : _____
Pour les États-Unis d'Amérique :

Certified copy of the original of the Protocol to the North Atlantic Treaty on the Accession of Montenegro.

Brussels, 19 May 2016



Steven Hill
Legal Adviser and Director, Office of Legal Affairs

Copie certifiée conforme à l'original du Protocole au Traité de l'Atlantique Nord sur l'accèsion du Monténégro.

Bruxelles, le 19 mai 2016



Steven Hill
Conseiller juridique et Directeur, Bureau des Affaires juridiques